



www.sciencetranslationalmedicine.org

米国科学振興協会/サイエンス誌 トランスレーショナル・メディシンに関するエッセイコンテスト
公式規約

参加又は受賞のために米国科学振興協会の製品についてご購入又はお支払の必要はありません
ご購入いただいても受賞の可能性が高まることはありません

1. コンテストの説明: 米国科学振興協会/サイエンス誌 トランスレーショナル・メディシンに関するエッセイコンテスト (以下「コンテスト」といいます) は、日本標準時 (以下「日本標準時」といいます) の 2009 年 4 月 1 日午前 12 時 01 分 00 秒に開始し、コンテストへの参加期間は日本標準時の 2009 年 4 月 21 日午後 11 時 59 分に終了します (以下「参加期間」といいます)。参加期間の終了後、AAAS として知られる米国科学振興協会 (以下「スポンサー」といいます) が、エッセイの質及びエッセイとトピックとの関連性に基づいて、有効参加者全員の中から 1 名の受賞者を選定します (詳細は以下に記載します)。受賞者には、2009 年 5 月 15 日から 5 月 20 日にハワイのホノルルで開催されるアメリカン・メディカル・ライブラリー・アソシエーションの年次大会及び展示会へ参加するための旅行が授与されます (詳細は以下に記載します)。各参加者は、コンテストへ参加することにより、本公式規約及びあらゆる点で最終的かつ拘束力を有するスポンサーの決定を無条件に承諾しかつこれを遵守することに同意します。

2. 参加資格: 参加日の時点で、日本所在の非営利団体 (学術、調査、行政、医療) 又は営利団体に図書館員として雇用され、かつ参加の時点で日本に居住する合法的滞在者である 20 歳以上の方のみが参加することができます。スポンサー、スポンサーの関係会社、子会社、広告若しくは販売促進代理店、仕入先、取引先及び/又はサービス提供者の従業員並びにその家族若しくは同一世帯にお住まいの方は参加することはできません。コンテストが禁じられている地域においては、本コンテストは無効となります。

3. 参加方法: 参加者は、所属団体の正式名称及び連絡先 (氏名、役職、電子メールアドレス、所属団体の住所及び勤務先の電話番号) をエッセイに併記して下さい (詳細は以下に記載します)。コンテストに参加するためには、基礎・臨床研究及びその利用分野に従事する人々のあいだのコミュニケーションを促進することにより人間の健康増進に寄与している比較的新しい科学分野であるトランスレーショナル・メディシンに関する英語で 500 語 (又は日本語で 1,500 字) 以内のエッセイ (画像又は説明図が含まれていても構いません) をご送付いただく必要があります。エッセイは、自己が所属する非営利又は営利団体に焦点をあて、かかる団体が教育、研究及びライブラリサポートにおいてトランスレーショナル・メディシンの分野に対しどのようなアプローチを行っているかをお書き下さい。参加者の所属団体の図書館がオンライン及び印刷物によるトランスレーショナル・メディシン分野の資料をどのように収集してい

るかを論じて下さい。また、トランスレーショナル・メディシン分野をサポートするための研究資料を収集するにあたっての課題及び機会について扱ったものでも結構です。出典はすべて正確に明記して下さい。参加者は、スポンサーのコンテストにエッセイを提出することにより、本規約を承諾し、エッセイに関する情報を要求された場合はこれらをすべて提供することに合意します。エッセイは、スポンサーへ電子メールでお送り下さい。

送り先：sciencemedicine@aaas.org

The American Association for the Advancement of Science
1200 New York Avenue NW, Washington, DC 20005
電話 1-202-326-6730

お送りいただくエッセイは、PDF 又は Word のどちらかのフォーマットで作成したもので、データサイズは 3MB を超えないものとし、参加者が単独で執筆したものでなくてはなりません。裸体の写真を含む又はスポンサーが自己の裁量で不快若しくは不適切と看做す参加作品は選考の対象としません。参加者が提出することのできる資料は、参加者自身が著作権を有するもの又は制限なくその内容を複製、公表及び配布する権利を有するもののみとし、かつエッセイの内容に関連した、書面、写真及び図形による資料のみとします。

参加作品は参加期間中に受領されたもののみ有効です。参加は 1 人又は 1 電子メールアドレスにつき 1 作品とします。同一の人物又は電子メールアドレスから複数の参加作品を受領した場合、最初に受領した作品を参加作品とし、2 回目以降に受領したすべての作品は選考の対象としません。参加時に必要とされる情報がすべて揃っていないければ、参加及び受賞の対象と看做しません。適切なエッセイ、有効な電子メールアドレス又は電話番号を欠いた参加は無効とします。電子的な電子メールの送付証明は、当該参加作品がスポンサーに送付されたこと又はスポンサーが当該参加作品を受領したことの証明とは看做されません。スポンサーは、遅延、紛失若しくは送信先の間違えにより参加期間内に受領されなかった作品、又はコンピューター若しくは電子通信上その他の障害若しくはインターネットへの接続不能若しくは部分的な接続不能により紛失した作品については責任を負いません。エッセイ、写真又はその他の説明資料を含む参加作品にかかる権利はすべてスポンサーに帰属し、返却されません。

4. コンテスト参加に関する追加規則：参加者は、エッセイ、写真又はその他の内容を送ることにより、スポンサー並びにスポンサーの関係会社、子会社、ライセンサー及び譲受人に対し、送付済のエッセイ、写真又はその他の内容を、全世界において、目的を問わず、あらゆる媒体（既知であるか又は今後考案されるものであるかを問いません）で、使用、複製、編集、表示、送信、二次的著作物の作成、改変、出版及びその他に利用することのできる、取消不可能、無期限かつ許諾料不要の権利を付与します。

更に、参加者は、エッセイ、写真又はその他の内容をスポンサーに送ることにより、送付済のエッセイ、写真、内容又は情報はいかなる著作権又は第三者の権利をも侵害していない又は侵害しないこと及び本規約によってスポンサーに付与される権利及び使用許諾権（著作権に基づいて必要とされるあらゆる権利を含みますがこれに限らず、第三者の請求権又は担保権が何ら付されていないものとします）を付与する権利を有していることを表明かつ保証します。スポンサーは、参加者から送付されたあらゆる素材を掲載、公表、出版その他の方法で公に提供することができますがその義務は負っていません。スポンサーは、自己の自由な裁量で、参加者

からスポンサーあてに送付された素材又は情報を削除、編集、改変又は消去することができます。

5. プライバシー: 参加者により提供された個人情報、米国において保管及び管理され、米国の適用を受けます。コンテストに参加するために提供された情報は、第三者に売却されることはありませんが、コンテストの開催及び審査のために必要な場合は共同使用されることがあります。スポンサー、スポンサーの関係会社及びコンテストの賞品（又は賞品の一部）を提供する会社は、本コンテストに関して随時参加者に電子メールを通して連絡をとることができ、参加者はかかる電子メールでの連絡を受けることを承諾します。

参加者は、コンテストに素材を送付することにより、送付した素材が一般の人々の閲覧に供され、論評されることを了承かつ合意し、参加者にとって納得できない又は不快なコメントが公開その他の方法で送付した素材に付されることがあることを理解しています。参加者は、コンテストに提出した素材に関し、参加者に付与され得るプライバシーの権利を放棄します。

6. 自動操作による参加の禁止: 機械的な複製によるもの、参加要件の欠落しているもの、偽造されたもの又はソフトウェアにより生成されたもの若しくは自動操作による複数応募と認められる参加はお受けしません。

7. 受賞者の選考: 2009年4月27日又はその前後に、有効参加全作品の中から1名の受賞者がスポンサーより選定されます。スポンサーは、参加者の所属団体による新分野のトランスレーショナル・メディシンの資料収集のためのアプローチを最もよく描いているのはどのエッセイであるのかという点から、参加作品を判断、選考します。スポンサーの決定はすべて最終的かつ拘束力を有するものです。

2009年4月27日又はその前後に、受賞者は電話又は電子メールで受賞者に選定された旨の通知を受けます。受賞者は、電子メール又は電話での通知がなされてから3日の間に、sciencemedicine@aaas.org あてに電子メールで受賞の承諾を行って下さい。スポンサーは、いかなる理由であれ、紛失若しくは奪取された受領通知又は候補者に受領若しくは読まれない受領通知について、何ら法的責任を負いません。スポンサーは、遅延、紛失若しくは間違えて送付された通知又は受賞者が賞品獲得のために払った労力について、いかなる責任も負わず、何ら法的責任を負いません。いかなる理由であれ、スポンサーの合理的努力にもかかわらず受賞候補者に連絡がとれなかった場合、スポンサーが最初に試みた通知から3日以内に受賞が受諾されなかった場合又は受賞候補者が有効な参加者としての要件を満たしていない若しくは本規約に従っていないことが認められた場合、かかる候補者は受賞の権利を失います。受賞者が受賞の権利を喪失した場合、スポンサーは残りの有効な参加作品の中から、最初の受賞者を選考したときと同じ基準に基づいて、あらたな受賞者を指名する権利を留保します。

8. 賞品の詳細: 受賞者には、MLA大会への参加登録料（Package A – 全費用込み、約\$715）と2009年5月15日から5月20日にハワイのホノルルで開催されるアメリカン・メディカル・ライブラリー・アソシエーションの年次大会に出席するための旅行（1人分）が授与されます（詳細は以下に記載します）。旅行はスポンサーが指定する出発日を以って開始とします。かかる旅行には、ハワイのホノルル（HNL）と受賞者の自宅から最寄りの主要空港（スポンサーが決定します）間の1人分のエコノミー席の往復航空運賃（約\$1,200）、ハワイのホノルルのヒルトン・ハワイアン・ヴィレッジ・ホテル（以下「ホテル」といいます）での2009年5月15日から5月20日までの5泊6日の1人分の宿泊費（約\$1,300）、ホノルル国際空港

(HNL) とホテルとの往復にかかる 1 人分の交通費 (約 \$100) が含まれ、1 日あたり \$50 の日当が 6 日分 (\$300) 支給されます。旅行の受賞者が指定日に旅行しなかった場合、受賞者は旅行の権利を全部喪失します。更に、**MLA 年次大会の期間中、5 月 18 日月曜日午後 3:00 にハレクラニ・ホテルでスポンサーが開催するイベントへ招待させていただきます。旅行の価値は、およその小売価格で\$3,615 ですが、**出発時間と出発地及び旅行運賃の変動により 異なります。

9. **一般的な受賞条件:** 受賞候補者には、参加資格があることの誓約書、責任免除に関する書面及び受賞承諾書 (併せて「受賞書類」といいます) を作成していただきます。受賞者が受賞通知から 3 日以内に受賞書類に署名して返送しない場合又はそれを拒んだ場合には、受賞者は受賞資格を失います。賞品を譲渡することはできません。スポンサーは、賞品の全部又は一部が何らかの理由で提供できない場合に、それと同等又はそれより価値の高い賞品で代用する権利を留保しますが、かかる場合を除いて、賞品を他のものに変更することは認められません。受賞者は単独で賞品にかかる全ての税金及び費用 (連邦若しくは州の所得税又はその他の所得税、交通費 (本規約で明記されるものを除く)、食費、チップ、個人的な費用及び本規約に明示されていないその他一切の費用を含みますが、これらに限られません) を負担する責任を負います。

10. **免責:** 受賞者は、受賞を承諾することにより、スポンサーに対し、宣伝及び／又は販売促進の目的で、全世界において、あらゆる媒体により、無期限に、さらなる対価の支払い又は権限の付与を要することなく、受賞者の氏名及び肖像を使用することを許可したものとみなされます。参加者は、コンテストへの参加又は参加者が受賞の承諾若しくは賞品の受領、所持及び／若しくは利用若しくは誤用をすることにより生じた、あらゆる損失、損害又は怪我について、スポンサーに故意又は重過失がある場合を除き、スポンサー及びスポンサーの関係会社並びにその役員、従業員、代理人及び代表者 (併せて「スポンサー等」といいます) が、一切責任を負わないことに同意するものとします。適用法により認められる限り、参加者は、スポンサー等が賞品 (賞品の品質又は特定の目的への適合性を含みますがこれに限られません) に関連して、明示又は黙示を問わず、一切の保証又は表明をするものではなく、将来においていかなる方法によってもかかる保証又は表明をする責任を負うものではないことに同意するものとします。スポンサーは、コンテストの参加手続又は進行において不正を行ったと認められる参加者、本規約に違反したと認められる参加者、その他コンテストの適正な進行を妨げ若しくは損なう行為又はそれを意図した行為を行った参加者を、独自の判断で失格とする権利を留保します。さらにスポンサーは、わいせつ、攻撃的その他不適切な意見その他の事項を含む作品を、独自の判断で失格とする権利を留保します。

11. **準拠法:** 本規約の解釈、有効性及び執行可能性に関連する事項及び疑義は、法選択の規定にかかわらず、ワシントン DC として知られるコロンビア特別区の法に準拠し、コロンビア特別区の法に従って解釈されます。

12. **受賞者の氏名:** 正式な受賞者の氏名を知りたい方は、返送先を明記し切手を貼った封筒を、**162-0808 東京都新宿区天神町 77 ラスティックビル 7 階 株式会社アスカコーポレーション**までご送付ください。